

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

1. Účastník 1:

Názov: Mestská časť Bratislava-Devínska Nová Ves
Sídlo : Novoveská 17/A, 843 10 Bratislava
IČO: 00 603 392
DIČ: 2020919109
Číslo účtu (IBAN): SK31 0200 0000 0000 0162 4042
zastúpený: Andrei Kizsel, konateľ
(ďalej len „Požičiavateľ“)

a

2. Účastník 2:

Názov: DNV ŠPORT, spol. s r.o.
Sídlo : Vápencová 6215/34, 84107 Bratislava-Devínska Nová Ves
IČO: 35 919 264
DIČ: 2021971028
Registrácia: Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 34766/B
Číslo účtu (IBAN): SK05 0200 0000 0019 5881 1455
zastúpený: Andrei Kizsel, konateľ
(ďalej len „Vypožičiavateľ“)

(„Požičiavateľ“ a „Vypožičiavateľ“ ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

Článok 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom výpožičky je nehnuteľnosť zapísaná na liste vlastníctva č. 4130 vedená príslušným Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom pre okres: Bratislava IV, obec: BA-m.č. DEVÍNSKA NOVÁ VES, katastrálne územie: Devínska Nová Ves a to konkrétne stavba šatne areálu futbalového ihriska DNV pozostávajúca z modulárneho systému piatich kontajnerov,

súpisné číslo 7511, nachádzajúca sa na parcele reg. "C" KN, parc. č. 478/6 o výmere 75 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie zapísanej na LV č. 1 pre k.ú. Devínska Nová Ves, obec: BA-m.č. DEVÍNSKA NOVÁ VES, okres: Bratislava IV, vo vlastníctve hl. mesta SR Bratislavy, zverenej do správy MČ BA-Devínska Nová Ves na základe Protokolu o zverení majetku č. 57/91 zo dňa 07.10.1991. na mieste bližšie špecifikovanom v Situačnom nákrese, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len "Predmet výpožičky").

2. Predmetom výpožičky je záväzok Požičiatel'a prenechať Vypožičiatel'ovi do výpožičky t.j. do bezplatného užívania nehnuteľný majetok vo vlastníctve Požičiatel'a špecifikovaný v článku 1 ods. 1 Zmluvy a záväzok Vypožičiatel'a predmet výpožičky od Požičiatel'a prevziať a užívať v súlade s dohodnutým účelom.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Vypožičiatel' umožní kedykoľvek bezodplatne využívať Predmet výpožičky v prospech Požičiatel'a, prípadne v prospech tretej osoby ním určenej, s výnimkou miestnosti Šatne zvýraznenej v Situačnom nákrese, ktorý tvorí prílohu č. 1. Účelom využitia Predmetu výpožičky v prospech Požičiatel'a, alebo ním označených tretích osôb sú predovšetkým, nie však výlučne, športové a kultúrno-spoločenské podujatia organizované Požičiatel'om.

Článok 2

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky bude užívaný za účelom prevádzky šatní, sociálneho zariadenia a hospodárskych miestností v súlade so zakladateľskou listinou a stanovami Vypožičiatel'a a pre účel športovej a sociálno-kultúrnej činnosti.

Článok 3

Doba výpožičky

1. Doba výpožičky je zmluvnými stranami dohodnutá od účinnosti Zmluvy na dobu neurčitú.
2. Výpožička zaniká:
 - a. výpoveďou, aj bez udania dôvodu s výpovednou lehotou dva mesiace, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca, nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola zmluvnej strane výpoveď doručená;
 - b. písomnou dohodou zmluvných strán;
 - c. odstúpením od Zmluvy písomnou formou. Odstúpenie je účinné dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane. Vypožičiatel' je povinný odovzdať predmet výpožičky do 15 pracovných dní od doručenia odstúpenia od Zmluvy, ak sa Zmluvné strany nedohodnú na dlhšej lehote.
3. Požičiatel' je oprávnený od Zmluvy odstúpiť z týchto dôvodov:
 - a. ak Vypožičiatel' na Predmete výpožičky vykonáva bez súhlasu Požičiatel'a zmeny,

- b. ak Vypožičiatel' Predmet výpožičky nepoistí alebo počas trvania Zmluvy zanikne poistenie Predmetu výpožičky,
 - c. ak Vypožičiatel' poruší ďalšie povinnosti uvedené v tejto Zmluve a tieto nedostatky neodstráni ani v primeranej lehote (minimálne 30 dní) na základe písomnej výzvy Požičiatel'a,
 - d. ak Vypožičiatel' bez súhlasu Požičiatel'a užíva Predmet výpožičky v rozpore s touto Zmluvou, alebo ak Vypožičiatel' napriek písomnej výzve užíva Predmet výpožičky takým spôsobom, že Požičiatel'ovi alebo tretej osobe vzniká škoda alebo mu hrozí značná škoda,
 - e. ak Vypožičiatel' hrubo porušuje napriek písomnému upozorneniu verejný poriadok,
 - f. z iných dôvodov výslovne uvedených v tejto Zmluve.
4. Vypožičiatel' je oprávnený odstúpiť od Zmluvy z týchto dôvodov:
 - a. ak sa Predmet výpožičky stane nespôsobilým na dohodnuté užívanie.
 5. Po skončení výpožičky bude vyhotovený protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky v 3 (troch) rovnopisoch podpísaných poverenými zástupcami oboch zmluvných strán, po 2 (dva) rovnopisy pre Požičiatel'a a 1 (jeden) rovnopis pre Vypožičiatel'a.
 6. Vypožičiatel' je povinný vrátiť Predmet výpožičky v stave v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé užívanie a zmeny, ktoré vykonal so súhlasom Požičiatel'a.

Článok 4

Platobné podmienky a úhrada prevádzkových nákladov

1. Požičiatel' poskytne Vypožičiatel'ovi Predmet výpožičky bezplatne.
2. Vypožičiatel' bude uhrádzať poplatky za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky vo vlastnom mene a na vlastné náklady priamo dodávateľovi týchto služieb.
3. Vypožičiatel' si hradí aj náklady za upratovanie, odvoz a likvidáciu odpadkov, telefón, poistenie vecí a zariadení vnesených do Predmetu výpožičky, bezpečnostnú službu a pod.

Článok 5

Práva a povinnosti Požičiatel'a

1. Požičiatel' je počas trvania Zmluvy oprávnený vykonávať kontrolu stavu Predmetu výpožičky a kontrolu plnenia podmienok tejto Zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Požičiatel' nezodpovedá za akékoľvek poistné udalosti vzniknuté na Predmete výpožičky, na hnutel'ných veciach nachádzajúcich sa v Predmete výpožičky a za škodu na zdraví spôsobenú osobám, ktoré sa v Predmete výpožičky nachádzajú so súhlasom alebo vedomím Vypožičiatel'a či už výslovným alebo konkludentným spôsobom.

3. Požičiavateľ je oprávnený, v prípade ak Vypožičiavateľ nesplní svoju povinnosť podľa tejto Zmluvy vypratáť Predmet výpožičky ku dňu ukončenia Zmluvy, resp. ku dňu, na ktorom sa zmluvné strany dohodli, pristúpiť k vyprataniu Predmetu výpožičky a majetok Vypožičiavateľa uskladniť na náklady Vypožičiavateľa, ak sa s ním nedohodne inak.
4. Požičiavateľ je oprávnený, v prípade ak Vypožičiavateľ nesplní svoju povinnosť podľa tejto Zmluvy vykonať odstránenie poškodenia Predmetu výpožičky a/alebo jeho opravu, na ktoré bol povinný pri ukončení tejto Zmluvy a/alebo uviesť Predmet výpožičky do takého stavu, aby zodpovedal stavu pri jeho odovzdaní do výpožičky s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, uskutočniť odstránenie takéto poškodenie a/alebo opravu Predmetu výpožičky, a to na náklady Vypožičiavateľa zodpovedajúce bežným cenám v danom čase, ak sa s ním nedohodne inak.
5. Na úhradu nákladov vzniknutých Požičiavateľovi podľa bodu 3 a 4. tohto článku Zmluvy je Požičiavateľ oprávnený vystaviť faktúru Vypožičiavateľovi a tento je povinný túto uhradiť.
6. V prípade ak udelí Požičiavateľ súhlas na vykonanie zmien na Predmete výpožičky, Požičiavateľ si vyhradzuje právo počas prípravy a realizácie zmien kontrolovať stav a priebeh takýchto prác. Zmluvné strany sa dohodli, že Vypožičiavateľ nemá nárok na náhradu vynaložených nákladov a investícií vykonaných na Predmete výpožičky.

Článok 6

Práva a povinnosti Vypožičiavateľa

1. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať Predmet výpožičky len na dohodnutý účel uvedený v článku 2 tejto Zmluvy.
2. Vypožičiavateľ berie na vedomie funkčný a technický stav Predmetu výpožičky ku dňu podpisu Zmluvy.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje prevziať Predmet výpožičky do 30 kalendárnych dní od účinnosti tejto Zmluvy a to formou protokolu o odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky.
4. Vypožičiavateľ je povinný kedykoľvek bezodplatne prenechať Predmet výpožičky Požičiavateľovi v súlade s ust. článku 1 ods. 3 tejto Zmluvy.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje umožniť Požičiavateľovi vykonať kontrolu Predmetu výpožičky a kontrolu plnenia podmienok tejto Zmluvy v súlade s článkom 5 bodom 1. tejto Zmluvy a na vykonanie kontroly poskytnúť Požičiavateľovi súčinnosť.
6. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečovať údržbu a správu Predmetu výpožičky a uhrádzať všetky náklady spojené s obvyklým udržiavaním Predmetu výpožičky (údržba, bežné opravy) vrátane nákladov spojených s odstraňovaním poistných udalostí bez nároku na ich kompenzáciu od Požičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať Predmet výpožičky v stave spôsobilom na užívanie na dohodnutý účel, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

8. Vypožičiavateľ z hľadiska bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci je povinný postupovať v súlade so zákonom č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov a ďalších predpisov na úseku BOZP, zo zákona č. 355/2007 Z.z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalších predpisov na úseku verejného zdravia a to najmä:
 - a. dodržiavať všeobecné zásady prevencie a základné podmienky na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v užívaných priestoroch Predmetu výpožičky,
 - b. plniť všeobecné povinnosti vypožičiavateľa v záujme zaistenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (napr. zabezpečiť školenia, osobné ochranné pracovné prostriedky a vhodné technologické postupy),
 - c. zodpovedať za stav bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci vrátane stavu bezpečnosti technických zariadení povereným zodpovedným vedúcim,
 - d. zabezpečiť v Predmete výpožičky dodržiavanie vydaného zákazu fajčenia, zákazu požívania alkoholických nápojov a omamných látok, ako aj iných bezpečnostných značení.
9. Vypožičiavateľ z hľadiska protipožiarinej bezpečnosti je povinný dodržiavať zákon č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, najmä je na vlastné náklady povinný:
 - a. zabezpečovať ochranu pred požiarmi v užívaných priestoroch Predmetu výpožičky, najmä pri činnostiach spojených so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru, tieto nahlasovať vždy vlastníčkovi objektu a ďalej na miestach so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru, v čase zvýšeného nebezpečenstva vzniku požiaru a na podujatiach, na ktorých sa zúčastňuje väčší počet osôb,
 - b. zabezpečiť požiarne zariadenia a vybavenie predmetu výpožičky nástennými hydrantami,
 - c. zabezpečiť operatívne a bezproblémové sprístupnenie priestorov v prípade vzniku požiaru a to aj v mimopracovnom čase,
 - d. umožniť vykonanie preventívnych protipožiarnych kontrol.
10. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že na vlastné náklady zabezpečí plnenie i ďalších povinností okrem uvedených v bodoch 8. a 9. tohto článku Zmluvy na úseku ochrany pred požiarmi, na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, na úseku ochrany verejného zdravia, na úseku dodržiavania hygienických nariadení, na úseku ochrany majetku, ako aj na úseku prevádzkovania vyhradených technických zariadení, ktoré mu vyplývajú z platných právnych predpisov.
11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje zabezpečiť v súlade s platnými právnymi predpismi pravidelné vykonávanie odborných prehliadok a odborných skúšok vyhradených technických zariadení (ďalej len revízií) na predmete výpožičky v súlade s platnou legislatívou a správy z týchto revízií predkladať Požičiavateľovi, do dvoch týždňov od ich obdržania. Zistené závady, uvedené v týchto správach, je povinný Vypožičiavateľ odstrániť na vlastné náklady v primeranej lehote. Prípadné sankcie a pokuty uložené príslušnými orgánmi

pre nesplnenie, resp. neodstránenie nedostatkov a závad zistených pri revíziách na Predmete výpožičky, alebo pre porušenie všeobecne záväzných právnych predpisov uložené Požičiatel'ovi ako vlastníkovi Predmetu výpožičky uhradí Vypožičiatel' v lehote uvedenej v právoplatnom rozhodnutí o uložení sankcie alebo pokuty. Za týmto účelom Požičiatel' bezodkladne vyzve Vypožičiatel'a na úhradu pokuty.

12. V prípade, že v zmysle správy o odbornej prehliadke a skúške, revízií alebo kontrole je Predmet výpožičky nespôsobilým na dohodnuté užívanie a hrozí škoda na majetku alebo zdraví a Vypožičiatel' nepodnikne potrebnú nápravu v primeranej lehote, nesie v plnom rozsahu zodpovednosť za škodu na majetku a zdraví osôb nachádzajúcich sa v Predmete výpožičky. Uvedené konanie je hrubým porušením tejto zmluvy a Požičiatel' je oprávnený odstúpiť od Zmluvy.
13. Nesplnenie povinnosti predkladať Požičiatel'ovi správy o odbornej prehliadke a skúške, revízií alebo kontrole v zmysle platných právnych predpisov je hrubým porušením tejto Zmluvy a Požičiatel' je oprávnený odstúpiť od zmluvy.
14. Vypožičiatel' je oprávnený prenechať Predmet výpožičky do nájmu, výpožičky alebo dispozície tretej osobe.
15. Vypožičiatel' zodpovedá za prípadné škody alebo poškodenie Predmetu výpožičky vzniknuté pri užívaní Predmetu výpožičky a za škody spôsobené neplnením zákonných alebo zmluvných povinností, a to i v prípade, ak škoda bola spôsobená bez zavinenia Vypožičiatel'a alebo treťou osobou, ktorej umožnil prístup do Predmetu výpožičky. Vypožičiatel' zodpovedá i za škodu, ktorá vznikne na majetku tretích osôb, ktorú spôsobí sám alebo ktorá vznikne i bez jeho zavinenia, alebo ktorá bola spôsobená tretími osobami, ktorým umožnil prístup k Predmetu výpožičky či už výslovne alebo konkludentne.
16. Vypožičiatel' je oprávnený vybaviť Predmet výpožičky prostriedkami ochrany proti neoprávnenému vniknutiu osôb do priestorov Predmetu výpožičky v čase, v ktorom nie je prístupný pre verejnosť.
17. Vypožičiatel' nemôže na Predmet výpožičky zriadiť záložné právo alebo tento inak zaťažiť. Vypožičiatel' nemôže previesť všetky alebo niektoré svoje práva alebo záväzky z tejto Zmluvy na tretiu osobu, iba že by s tým Požičiatel' písomne súhlasil.
18. Pred objektom Predmetu výpožičky a v Predmete výpožičky je Vypožičiatel' povinný udržiavať čistotu a poriadok a udržiavať ho v stave spôsobilom na bežné užívanie.
19. V prípade porušenia ktoréhokoľvek bodu tohto článku Zmluvy sa Vypožičiatel' zaväzuje uhradiť Požičiatel'ovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% zo sumy 30 000,00 EUR za každý i začatý deň porušenia ktorejkoľvek zo zabezpečených povinností, okrem povinností podľa bodu 4 a 18 tohto článku Zmluvy. Náhrada škody sa do výšky zmluvnej pokuty nezapočítava a právo na náhradu škody týmto ustanovením nie je dotknuté. Zmluvná pokuta je splatná do 20 pracovných dní od doručenia výzvy na jej zaplatenie.
20. V prípade porušenia bodu 18 tohto článku Zmluvy sa Vypožičiatel' zaväzuje jednorazovo uhradiť Požičiatel'ovi zmluvnú pokutu vo výške 30 000 EUR.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že zrejme chyby v písaní alebo v počítaní nemajú vplyv na platnosť tejto Zmluvy.
5. Zmluva o výpožičke je vyhotovená v 3 (troch) rovnopisoch, z ktorých Požičiavateľ obdrží 2 (dva) rovnopisy a Vypožičiavateľ 1 (jeden) rovnopis.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že bez zbytočného odkladu oznámia druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny v údajoch uvedených v tejto Zmluve, najmä zmenu adresy, obchodného mena, právnej formy podnikania, bankového spojenia, a pod.
7. Výpožičku schválilo Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava-Devínska Nová Ves Uznesením č. 97/10/2023 zo dňa 25.10.2023 v súlade s ustanovením § 9a ods. 9 písm. c) zákonom č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako prípad hodný osobitného zreteľa.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť doručiť písomnosť podľa Zmluvy sa považuje v konkrétnom prípade za splnenú dňom prevzatia písomnosti alebo odmietnutím túto písomnosť prevziať. Ak sa v prípade doručovania prostredníctvom poštového podniku vráti doručovaná zásielka ako nedoručená (napr. príjemca písomnosť v odbernej lehote nevyzdvihne alebo jej prevzatie zmari) alebo nedoručiteľná z akéhokoľvek dôvodu, považuje sa takáto zásielka za doručенú dňom jej vrátenia adresátovi. Pre doručovanie je rozhodná adresa zmluvných strán uvedená v záhlaví tejto zmluvy alebo iná adresa, ak bola druhej zmluvnej strane písomne oznámená.
9. Prílohy k tejto Zmluve tvoria:
Príloha č. 1: Situačný plán Predmetu výpožičky.
10. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zo strany zmluvných strán a účinnosť nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok.

V Bratislave dňa 31. OKT. 2023

V Bratislave dňa 10. NOV. 2023

Za Požičiavateľa

Za Vypožičiavateľa

[Blank signature box for the borrower]

[Blank signature box for the lender]

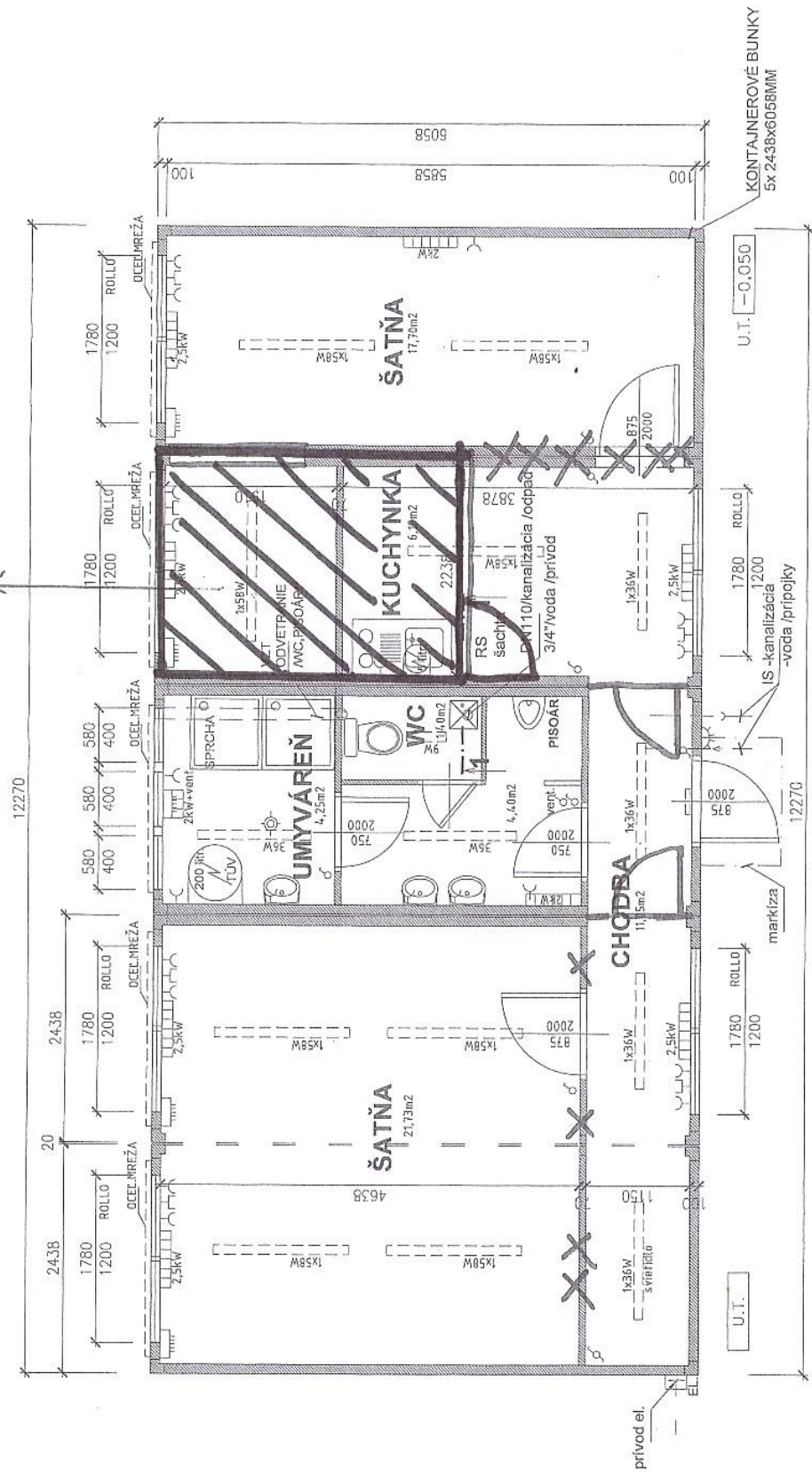
Dárius Krajčír
starosta

Andrei Kiszel
konateľ



Miestnosť vyhladá z užívania

PÓDORYS



LEGENDA:

-  KONTAJNER KONŠTR.
-  BETÓN PROSTÝ C12/16 (B15)
-  TEPELNÁ IZOLÁCIA
-  ZEMINA
-  ŠTRK

△ vstup